



EU program « Learning throughout Life »

This project has been funded with support the European Commission



## NEWSLETTER № 1

**The European project LEO EFFECT was launched on 1st of August 2013 in the network of EU program « Learning throughout Life ». The Project LEO EFFECT must be seen as a logical extension of the first LEO Project « To Learn From Each Other » (2007-2009) with new participants from the following countries : FRANCE, NETHERLANDS, NORWAY, SPAIN.**

Its aim is to study methods of the European SCHOOLS OF EXTRACURRICULAR TEACHING for bilingual children in different countries of Europe. Its objective is to generalize the methodology used in such schools. During the course of the project's development, extensive work are carried out to study and compare different methods used for the teaching of bilingual children in several European countries. The final product of the project will so include the best bilinguals programmes of partners' schools.

**The abbreviation LEO EFFECT means « Learning from each other effectively ».** The project is timed for 2 years. It intends for supporting of bilingual children and unites 5 partners from the 4 EU countries mentioned above. All participants of the project work in the field of integration Russian speaking migrants and of support the bilingual education. The coordinator of the project LEO EFFECT is association of Nice « Russian Alliance ».

## PARTICIPANTS OF THE PROJECT

### Association « ALLIANCE RUSSE », NICE

FRANCE

The « Solnyshko » school, under the aegis of the « Alliance Russe » (« Russian Alliance ») association, is the first establishment in the Maritime Alps to offer education on an extracurricular basis. It was founded seven years ago in order to assist children living in a bilingual environment. The school combines outstanding teaching with highly competent organizational skills: pupils ranging in age from 3 to 14 are divided into nine



groups in Nice (80 children) and six in Monaco (40). Our teaching of the mother tongue follows an established curriculum as well as various written methods by qualified pedagogues (7 teachers). The « Alliance Russe » has a great experience in organising master-classes, round tables and seminars for teachers working with bilingual children. From October 2011 the « Alliance Russe » exerce a role of coordinator for the educational centers on an extracurricular basis in the south of France. The « Alliance Russe » have participated in the EU project LIGHT (2007-2009) and had already been the successful coordinator of an EU project LEO (2009-2011) leading to greater cooperation and exchanging of views between the three European countries involved. In the project LEO EFFECT « Alliance Russe » serves as its coordinator, animates the partnership, plans all teacher exchanges and makes summaries of the incoming trainees' reports.

✉ 3 bis rue Guigonis, Maison Associations Nice Centre, 06300 Nice, FRANCE

☎ +33 6 18 04 15 21

✉ [alliancerusse@gmail.com](mailto:alliancerusse@gmail.com)

💻 [www.alliancerusse.fr](http://www.alliancerusse.fr)

Director, coordinator of the project Olga SOLNTSEVA







## Centre de développement bilingue « LOGOS », PARIS

FRANCE

The Centre for Applied Bilingual Studies « Logos » is a private, non-profit organization that describes its mission as « working in the fields of bilingual education, research and development of language assessments and instructional material as well as developing of methodology for early language learning ». Established in 2010, the Centre is sharing many of European projects results with the Union des Russophones de France (French Union of Russian Speaker). URF is carrying out projects aimed at developing bilingualism in young children and participated in two projects Socrates in 2007, Leonardo Partnerships in 2009 and BILUIM Leonardo Partnerships in 2012. Two schools of extracurricular language teaching, « Alye Parusa » (« Scarlet Sails ») and « Aprelik », are working at the Centre, each giving lessons to more than one hundred pre-school and early school-age children. « Logos » offers teacher-training courses in bilingual special education and takes part in the European experience exchange programmes. « Logos » serves as a responsible for the evaluation of the project, control of the process of drafting of the final product.



✉ 70 rue Boissière, 75116 Paris, FRANCE

☎ +33 1 43 02 13 40

✉ logos-asso@hotmail.fr

💻 www.alys-parusa.fr

Administrator : Irina Bobrova-Krivova

## Pushkin Centre of Russian Language and Culture, Barcelona SPAIN

The main aim of Centro de Lengua y Cultura Rusa A. Pushkin (Pushkin Centre of Russian Language and Culture) is to support and promote Russian language and culture in Spain through different language courses and cultural projects and initiatives. The Institute of Russian Language for Non-Russian Speakers working at the centre offers a wide choice of Russian language courses for non-Russian speakers and the School of Russian Language for Children, opened in 2008, is the first school in Spain that offers Russian language courses for children from Russian families living in Spain and for children from mixed or adoptive families. At present, the school has around a fifty students aged from 5 to 14 years. The classes are held on Saturdays and the school curriculum has a set of courses with the emphasis on Russian language, literature, history and culture. A special emphasis is being made on teaching Russian as a foreign language to children from mixed and adoptive families. Our teachers have vast experience in the field For LEO EFFECT Centro de Lengua y Cultura Rusa A. Pushkin is in charge of cognitive research (cognitive research is concerned with the mental processes involved in language acquisition).



✉ c/ Gran Via de les Corts Catalanes, 628, 2º, 2º, 08007 Barcelona, SPAIN

☎ +34 93 318 38 13

✉ centroruso@centroruso.es

💻 www.centroruso.es

General Director : Vladimir Gusev





EU program « Learning throughout Life »

This project has been funded with support the European Commission



LEO  
EFFECT

## Multiculturele Stichting « POESJKIN », Leiden

NETHERLANDS

The Multiculturele Stichting « Poesjkin » (Multicultural Pushkin Foundation) in Leiden (The Netherlands) is a non-profit organisation which main goal it is to help people with language and cultural problems. It mostly concerns children of families with a Russian background, or multilingual families living in The Netherlands. The Foundation runs the Pushkin School for Language and Arts which provides additional language and cultural education for bilingual children in the age of 1-14 years old as one integrated educational program. The Pushkin School of Language and Arts was founded on 17 October 2004. It contains 12 age groups with a total of approximately 150 pupils, born in 15-20 countries around the world and living in some 40 different towns. The teachers use educational books written by creative teams from various countries, including Russia, as well as programs written by the teachers themselves in which children's visual perceptions of the world are at the heart of the learning program. Multiculturele Stichting « Poesjkin » has been designated as responsible for PR (public relation) during all the process of the project.



✉ Donsvlinder 66, 2317 KG Leiden, NETHERLANDS

☎ +31 654 734 621

💻 info@poesjkinschool.nl

💻 www.poesjkinschool.nl

Director: Natalia Baraban

## Center of Russian language and culture in Oslo

NORWAY

The CENTER of Russian language and culture in Oslo (« The Senter for russisk språk og kultur i Oslo ») is the first professional private and profit Russian school of extracurricular education in Norway, founded in 2003. Besides the main office in Oslo the CENTER has two branches in Drammen and Fredrikstad. There are 170 children and 25 teachers with higher education engaged in educational process in CENTER. The education of children in the CENTER from is conducted in different directions. Teachers track individual progress of each pupil and consult their parents on the regular basis. There are several art studios and clubs of interests in the CENTER that involve an important number of pupils. The CENTER also offers seminars, workshops on child bilingualism for parents, as well as the seminars on professional development for teachers. For the CENTER it is very important to keep up with scientific and practical achievements in terms of studying bilingualism and to reinforce the experience on how to work with it. The CENTER represents the world of work and is in charge of the assessment of the project, especially concerning the European labour market needs.



✉ c/o Reiersen, Etterstadsletta 98, 0659 Oslo, NORWAY

☎ + 47 40 20 43 78

💻 nrf@oslo.vg

💻 www.russisksenter.no

Director: Tatiana Reiersen